



Sample Translation in Education

School Leaving Exams

Source Text in Italian	Target Text in English
<p>La circolare del Miur</p> <p>Il Miur ha inviato alle scuole la circolare che illustra le novità della Maturità 2019. Due prove scritte invece di tre, più l'orale. Più attenzione al percorso svolto dai ragazzi nell'ultimo triennio, con un punteggio maggiore assegnato al credito scolastico.</p> <p>Con la circolare sono stati inviati alle scuole anche altri due importanti allegati operativi: Il Documento di lavoro elaborato da una commissione di esperti guidata dal linguista Luca Serianni per la preparazione delle tracce della prima prova scritta, italiano, e le Indicazioni per l'elaborazione delle griglie di correzione delle due prove scritte.</p> <p>«Accompagneremo le scuole e i ragazzi verso il nuovo Esame - sottolinea il Ministro Marco Bussetti, che ha lanciato la circolare con un video sul suo profilo Facebook -. Quella di oggi è una circolare con le prime indicazioni operative. Ci saranno poi momenti di formazione per gli insegnanti e le commissioni e, attraverso i canali di comunicazione del Ministero, sito e social, ci rivolgeremo anche a studenti e famiglie. Ai ragazzi dico: se avete domande fatevi avanti, anche sui social, risponderemo ai vostri dubbi».</p>	<p>The Miur Memo</p> <p>Miur, the Ministry of Education, Universities and Research, has sent a memo to all schools describing the changes to the 2019 Maturità, Italy's school leaving exam. There will be two written tests instead of three, plus the oral. Students' performance in their last three years will receive greater consideration, with a higher score awarded to continuous assessment.</p> <p>The schools were sent two other important procedural documents attached to the memo. The first is a working document which was developed by a committee of experts, led by linguist Luca Serianni, to prepare the essay titles for Italian, the first written test; the second has guidelines on developing the mark schemes for the two written tests.</p> <p>Minister Marco Bussetti, who posted the memo with a video on his Facebook profile, stresses: "We will guide the schools and students through the new exam. Today's memo is just one with the initial operating procedures. There will be future training for teachers and exam committee members. We will also communicate with students and their families through the Ministry's website and social media. To our students I say this: come to us if you have questions, even on social media, and we will address your concerns".</p>